

E6 - Perhaps We Should Invite Ourselves Over

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"29th Annual Kaibara High School
Culture Festival"

[00:02] ---

See? This place!

[00:04] ---

Those look so good!

[00:05] ---

Thank you for your business!

[00:06] ---

"Rice Balls"

[00:07] ---

These are selling like crazy!

[00:09] ---

Rice balls are easy finger food.

[00:11] ---

And we're Japanese!

[00:13] ---

It's thanks to you for making
such good ones, Honda-san.

[00:15] ---

N-No, you're giving me too much credit!

[00:17] ---

And the cat ones are cute!

[00:19] ---

Is this cannibalism?

[00:21] ---

But the biggest contributor
to our class's sales has been...

[01:50] ---

"Fruits Basket"

[02:02] ---

Could you *not* take photos
without permission?

[02:06] ---

Yuki clearly doesn't like it!

[02:08] ---

That's right.

SIGN "It'll be your present to us! The best memory of our three years in school! Please, please,
please!"

[02:10] ---

Soma-*kun* crumbled in the face
of the older students' pleas

[02:14] ---

and agreed to dress as a girl
for the duration of the festival.

[02:18] ---

Boys, girls, and even some teachers
have been coming by to get a look at him,

[02:24] ---

and incidentally increasing
the sales of our rice balls.

[02:34] ---

Do you think I made him angry somehow?

[02:38] ---

Nah, just ignore him.

[02:39] ---

He's got a huge complex about his girly face.

[02:44] ---

H-How can I rectify this?!

[02:47] ---

I've been silently thinking "He's so cute!"

[02:52] ---

Don't sweat it. That could happen to anyone.

[02:56] ---

Right? He looks exactly like a girl.

[03:00] ---

Du lieber Himmel!

[03:03] ---

You look like *ein Mädchen!*

[03:05] ---

What the heck?

[03:07] ---

It's him!

[03:08] ---

What's he doing here?

[03:10] ---

Hmm? Do you know him, Kyo-*kun*?

[03:13] ---

Momiji.

[03:15] ---

Don't wander off on your own.

[03:17] ---

Hi, Harry!

[03:19] ---

Hi, Yuki. You look well.

[03:22] ---

You, too, Kyo.

[03:23] ---

--Are you acquaintances of Yuki's?

--So cute!

--So cool!

[03:26] ---

Guten Tag. I'm Momiji Soma.

I'm half-Japanese and half-German!

[03:31] ---

And this is Hatori Soma.

[03:33] ---

We're related to Yuki and Kyo!

[03:35] ---

Are they really?

[03:37] ---

Yeah...

[03:38] ---

What a lucky meeting!

Could they be zodiac members, too?

[03:44] ---

With that out of the way--

Yuki, when did you become a girl?

[03:49] ---

You've seen me naked dozens of times
and you can say that with a straight face?

[03:53] ---

Yuki-*kun*, does he mean...?!

[03:55] ---

No.

[03:57] ---

Now take a deep breath.

[03:59] ---

He's a doctor.

[04:01] ---

You don't have to examine me *here*.

[04:03] ---

I do, because you broke your promise
to come in once a month for a checkup.

[04:07] ---

Soma-kun, are you ill?

[04:11] ---

Yuki has bronchial problems.

[04:14] ---

He had frequent attacks when he was young.

[04:18] ---

Are you Tohru Honda?

[04:20] ---

Yes! Pleased to meet you.

[04:23] ---

I see.

[04:24] ---

You really are a normal girl.

[04:27] ---

Hatori!

[04:30] ---

You shouldn't climb up on the sign!

[04:32] ---

--Was?

--What are you doing, you idiot?!

[04:34] ---

Oh, no! I-I'll be right back.

[04:39] ---

Why are you here?

[04:40] ---

Take your complaints up with Momiji.

[04:44] ---

He brought over a festival flyer,
and then Akito wanted to come.

[04:48] ---

--Momiji-kun, that's dangerous!

--Akito has a 39° fever,

[04:50] ---

--Come back down, okay?

--so I used my doctor veto,

[04:52] ---

--Get your butt down here now!

--but I ended up having to come in exchange.

[04:56] ---

Relax. I didn't come to do
anything to Tohru Honda.

[05:01] ---

I'll tell you one thing, though:

[05:04] ---

The threatening look isn't effective
while you're in that outfit.

[05:07] ---

Keep your opinions to yourself.

[05:09] ---

You're such a moron!

[05:12] ---

Is it just me, or has
Tohru been acting funny?

[05:16] ---

She's too friendly with the prince
and Carrots, or something.

[05:20] ---

Yes, I'm a bit concerned.

[05:23] ---

From a wave standpoint, too.

[05:27] ---

Owie!

[05:29] ---

You sit here and be good!

[05:31] ---

Kyo hit me!

[05:34] ---

Kyo-kun!

[05:35] ---

Oh, it's Tohru!

[05:37] ---

How are you? I came to see you!

[05:39] ---

Good afternoon. You're in the
Soma family, then?

[05:42] ---

Ja! Fate brought us together that day, huh?

[05:46] ---

You two have met?

[05:48] ---

Yep, at Papa's building!

[05:50] ---

That's Papa's building,
and my hangout! He's the CEO!

[05:54] ---

What?! He is?!

[05:57] ---

Hey, you know the zodiac secret, right?

[06:00] ---

Y-Yes...

[06:02] ---

Yay! That means it's okay if I glomp you!

[06:06] ---

Hold it, Romeo. Remember where you are.

[06:09] ---

Keeping Tohru all to yourself
just because you like her?

[06:12] ---

I bet you hug her every day!

[06:15] ---

As if I'd do that!

[06:17] ---

Gotcha!

[06:20] ---

D-Did something just explode?

[06:22] ---

Hey, what happened?

[06:23] ---

Tohru?!

[06:26] ---

Where did that bunny come from?

[06:29] ---

Whoa, these are Momiji-kun's clothes!

[06:31] ---

That's weird! Where would
he go without his clothes?

[06:34] ---

"Weird"?

[06:35] ---

In that case, I'm weird, too.

[06:39] ---

Wearing these clothes when I'm a boy...

[06:42] ---

--Shut up, you're perfect!
--That's right, you look wonderful!

[06:44] ---

--You're totally passing for a girl!
--Have confidence!

[06:46] ---

Thanks.

[06:47] ---

Thank you, Soma-kun!

[06:49] ---

That was a brilliant diversionary tactic,
and at great sacrifice!

[06:53] ---

You damn brat! Do you even
get what you've done?!

[06:57] ---

I'm scared, Tohru!

[06:58] ---

So you're the Rabbit.

[07:00] ---

I can't believe this. It's a good thing
Yuki distracted everyone.

[07:06] ---

For all he complains,
I guess he likes his girly--

[07:13] ---

Shall I give you an even higher flight?

[07:15] ---

You damn rat!

[07:17] ---

Ah.

[07:19] ---

I almost forgot something important.

[07:22] ---

Yuki, Kyo, line up right there.

[07:24] ---

What?

[07:25] ---

Do it.

[07:28] ---

What's this about?

[07:30] ---

Fill in the blank:

[07:35] ---

"Macaroni and..."

[07:36] ---

Cheese.

[07:40] ---

Akito told me to bring back a photo.

[07:44] ---

See you.

[07:46] ---

Bis bald!

[07:47] ---

Hatori! Get back here!

[07:51] ---

This is the worst.

[07:52] ---

Who knows what Akito will say to me
after seeing that photo.

[07:57] ---

Wah! Y-You'll catch cold!

[07:59] ---

Staying dressed like this
makes me feel worse.

[08:01] ---

E-Everyone enjoyed it so much, though...

[08:05] ---

Boys don't like being called "cute."

[08:09] ---

I'm sorry. I thought you were cute, too.

[08:14] ---

I didn't want you to see me
looking so pathetic, either.

[08:18] ---

U-Um...

[08:21] ---

When my mother called me cute,
it made me happy.

[08:27] ---

--Because it meant "I love you."
--You're so cute!

[08:32] ---

It was a form of love. Mom... Mom...

[08:38] ---

I'll never get to hear her
say that again, but...

[08:43] ---

That's why I think they all meant
that they like you, and... um...

[08:49] ---

Wait, I'm not helping, am I?

[08:54] ---

You know, it's funny...
When you say that, I kind of feel better.

[08:59] ---

I guess I'll give the upperclassmen
a little more fan service, then.

[09:04] ---

But first...

[09:06] ---

Can you take this off for me?
There's a button caught in my hair.

[09:10] ---

Sure.

[09:12] ---

This dress looks hard to put on and take off.

[09:16] ---

I think it would look good on you, Honda.

[09:20] ---

It wouldn't at all. But I do wish it would--
it's like a princess dress.

[09:25] ---

You'd be cute.

[09:28] ---

I know you'd look cuter than I do.

[09:34] ---

Much cuter.

[09:39] ---

Thank you.

[09:41] ---

Shall we go back to the classroom?

[09:46] ---

I-I'm so shocked and touched and confused,
my heart's going to beat right out of my chest!

[09:52] ---

That's right, more than "cute"
or "beautiful"... *Soma-kun*

[09:55] ---

Let's go.

[09:58] ---

is "cool."

[10:04] ---

By the way, *Honda-san*.

[10:05] ---

Y-Yes?!

[10:07] ---

If you ever see Hatori again,
it's best to avoid being alone with him.

[10:13] ---

Hmm? Why is that?

[10:16] ---

Remember how I told you
that I got found out once?

[10:22] ---

Hatori was the one who
suppressed everyone's memories.

[10:27] ---

Oi, *Tohru*.

[10:29] ---

Uo-chan, *Hana-chan*!

[10:32] ---

I'll head back to the classroom.

[10:37] ---

What's wrong?

[10:41] ---

Are you hiding something about
the prince from us?

[10:46] ---

Are you perhaps dating Yuki Soma?

[10:50] ---

No! I just live with him, that's all!

[10:57] ---

Could you explain that?

[11:02] ---

I'm sorry I didn't tell you before!

[11:04] ---

But I'm all right now. They're all very good people. Please don't worry.

[11:10] ---

I believe "bolt from the blue" is the appropriate expression here.

[11:14] ---

I did notice how strangely talkative you've been with the prince and Carrots...

[11:19] ---

So that's why.

[11:21] ---

Perhaps we should invite ourselves over.

[11:24] ---

What?

[11:25] ---

I'd like to personally confirm whether it's an appropriate environment for you.

[11:29] ---

Great idea, Hanajima! Let's go right now!

[11:32] ---

Wait. If they don't expect us, they may not have snacks on hand.

[11:35] ---

Okay, fair point, but I'm worried here.

[11:39] ---

Agreed. Luckily, it's a school holiday tomorrow.

[11:43] ---

--U-Um...

--Let's sleep over tonight.

[11:45] ---

"Strike while the iron is hot," as they say.

[11:47] ---

Huh?!

[11:48] ---

It'll be fine! We'll go home and get ready first, and we won't cause any trouble.

[11:59] ---

Yo.

[12:01] ---

Good evening.

[12:02] ---

Hello! Glad you came.

[12:04] ---

I'm sorry this happened so suddenly.

[12:08] ---

Nah, it's fine.

[12:09] ---

Hey.

[12:10] ---

Are you sure about this?

[12:12] ---

Word on the street is to never underestimate Wave Girl.

[12:15] ---

Que será, será! It'll work out.

[12:18] ---

--You're such a worrier.

--A dog...

[12:20] ---

...is here.

[12:22] ---

Huh?! W-Well, look at that!

[12:24] ---

Bad boy, you can't come in!

[12:28] ---

Here.

[12:29] ---

Thanks.

[12:32] ---

Hey, you. Your name is "Shigure," right?

What's your job?

[12:37] ---

Me? I'm a writer. A novelist.

[12:41] ---

You're a novelist?!

[12:43] ---

Why are *you* shocked?

[12:45] ---

You didn't know, did you?

[12:47] ---

You said it was "high literature," right?

[12:49] ---

Yep, that's right.

[12:51] ---

"Summer Sigh"

[12:51] ---

Stories like this.

[12:54] ---

Oops! Sorry, wrong book.

[12:56] ---

"Palpitations"

[12:56] ---

This one! This is the real one.

[12:58] ---

"Summer Sigh"

"Palpitations"

[12:58] ---

I just wrote this one for fun.

[13:01] ---

So the fact remains that you wrote it!

[13:04] ---

But authors are so impressive!

I never dreamed I might personally know one!

[13:04] ---

"Impressed"

[13:09] ---

I know, right?

[13:11] ---

Honda-san, he'll get a big head
if you praise him too much.

[13:14] ---

Shigure's already got a big head 24/7.

[13:18] ---

Oh, I just thought of something fun!

[13:21] ---

Wait just a minute.

[13:24] ---

Well, I need to go out for a while,
so you'll have to excuse me.

[13:29] ---

You young people enjoy yourselves.

[13:35] ---

It looks like Tohru is fitting in
pretty well here.

[13:41] ---

I'm glad for that...

[13:43] ---

and I know she only
kept it from us so we wouldn't worry...

[13:47] ---

But...

[13:49] ---

We swore to her that we'd help her
if her back was ever against the wall.

[13:54] ---

Maybe that sounds over-dramatic to you,

[13:58] ---

but the thing is, Tohru was
the first friend we ever had.

[14:04] ---

And she saved us, in a lot of ways.

[14:08] ---

So I hate that we couldn't
help her this time.

[14:16] ---

It's like, Tohru does all the work and
she can't count on us for anything...

[14:22] ---

Like, are we worth being friends with?

[14:26] ---

You know she's not the kind of girl
who sweats stuff like that.

[14:32] ---

Honda-san isn't the type to ask for the moon.

[14:39] ---

Sorry for the wait! Let's get started.

[14:43] ---

Rich Man-Poor Man!

[14:45] ---

That's a great idea, Tohru-kun.

[14:48] ---

Nice! I'll make a sucker
out of Carrots again.

[14:51] ---

I'll show you. And if I win,
you better dye your hair black!

[14:56] ---

--Fine, then if you lose,
you bleach your hair till it's white.

[14:57] ---

--Will you cut the cards for us?
--Fine, then if you lose,
you bleach your hair till it's white.

[14:59] ---

This is *my* natural color, you fake blonde!

[15:01] ---

--Natural color?! Where do you
get off having hair like that?!

[15:03] ---

--S-Sure.

--Natural color?! Where do you get off having hair like that?!

[15:04] ---

Fight me!

[15:07] ---

How are you feeling?

[15:12] ---

Yuki and Kyo have started getting happier since Tohru-*kun* came.

[15:18] ---

I hope things continue in a positive direction.

[15:21] ---

I assume your real goal is for this to fail,

[15:25] ---

but you're out of luck...

[15:28] ---

...because Tohru-*kun* is a far better person than you are.

[15:33] ---

I already know I always ask for the moon.

[15:44] ---

Ugh, I yelled too much. Now my throat hurts.

[15:47] ---

I ended up the poor man today.

[15:50] ---

This is a very nice bed.

[15:52] ---

Shigure-*san* bought it for me!

[15:55] ---

What is he, a doting grandpa with his first granddaughter?

[15:58] ---

Huh? Hey, Tohru, you still have this hat?

[16:02] ---

Yes! It's an important memento.

[16:05] ---

Oh? Is there a story behind it?

[16:08] ---

Oh, that's right--

I never told Hana-*chan*, did I?

[16:12] ---

When I was in elementary school, the boys bullied me a lot.

[16:18] ---

One day, they were chasing me around,

[16:20] ---

and I was so scared as I ran
that I lost track of where I was.

[16:26] ---

I hid because I was afraid
they'd find me, and I started crying.

[16:33] ---

That's when I saw a boy
standing there, wearing this hat.

[16:38] ---

He stood and stared at me for a while,
but then he suddenly ran off...

[16:44] ---

Without even thinking about it,
I chased after him.

[16:48] ---

Please, wait! Please don't leave
me alone! I want to go home!

[16:58] ---

I almost lost sight of him so many times...

[17:02] ---

...but each time he waited for me...

[17:04] ---

He was a mysterious boy.

[17:16] ---

I found myself in front of my apartment.

[17:21] ---

That's a wonderful memory.

[17:24] ---

If the two of you met again
years later and fell in love,

[17:29] ---

that would be even better.

[17:32] ---

We never did.

[17:34] ---

Hey, it's a small world. You still might.

[17:38] ---

That's true. If I do meet him again,
I'd at least like to thank him.

[17:44] ---

He may have forgotten
all about it by now, though.

[17:51] ---

But looking back...

[17:54] ---

Maybe that boy was my first love.

[18:00] ---

You've had it rough
since you were little, huh?

[18:05] ---

No, not at all!

[18:07] ---

I recently learned just how lucky I am.

[18:14] ---

I get to live with the Somas,
I had a loving mother,

[18:20] ---

and I have two wonderful friends
named *Hana-chan* and *Uo-chan*.

[18:28] ---

I can't tell you how much it means to me
that you're always by my side.

[18:34] ---

It would be a sin if I weren't
properly grateful for that.

[18:39] ---

I love you two.

[18:42] ---

You know she's not the kind of girl
who sweats stuff like that.

[18:46] ---

Honda-san isn't the type to ask for the moon.

[18:54] ---

All right, let's go to sleep.

[18:58] ---

They really do get her.

[19:01] ---

Huh?

[19:02] ---

Yes. That's who *Tohru-kun* is.

[19:07] ---

That ability to appreciate
what you have in the moment,

[19:10] ---

instead of always wanting more...

[19:17] ---

And incomparable friendship.

[19:19] ---

Yep.

[19:20] ---

Yes!

[19:30] ---

Oi. I've told you before:

don't drink straight from the carton.

[19:34] ---

--Oh, good morning.

--Lay off, you snide rat--

[19:38] ---

That was the last carton.

Go buy more for all of us.

[19:42] ---

You jerk!

[19:43] ---

Today's the day we settle this. Bring it--

[19:45] ---

A cat and a rat...

[19:48] ---

--That's what they're like.

--Uo-*chan*, Hana-*chan*!

[19:50] ---

G-G-Good morning!

[19:52] ---

Why do you say that?

[19:53] ---

--There's a cartoon about cat and a rat
who are always fighting, remember?

[19:55] ---

--That's right. I forgot they were here.

[19:59] ---

Still, this seems like a fun household.

[20:02] ---

Good. I'd decided that if it were
a bad environment for Tohru-*kun*,

[20:07] ---

I'd do all sorts of things to you.

[20:10] ---

When you say "things"...

[20:12] ---

What things?

[20:14] ---

You two both...

[20:16] ---

...have quite good waves.

[20:18] ---

Huh?

[20:20] ---

Oh, you don't realize? That's good, too.

[20:24] ---

Well, we're counting on you...

[20:26] ---

...to look after her.

[20:31] ---

Uo-*chan*! Hana-*chan*!

[20:35] ---

--Thank you so much!

--That was kinda like...

[20:37] ---

--Thank you so much!

--...giving away a bride.

[20:40] ---

Let's have breakfast.

[20:43] ---

We'll come visit again soon.

[20:45] ---

Yes. I'd like to investigate
the Soma family's strange waves.

[20:49] ---

--Whoa, whoa, you've gotta be kidding!

[20:51] ---

--Um!

--Whoa, whoa, you've gotta be kidding!

[20:52] ---

I promise to be very careful
about you-know-what.

[20:55] ---

But they're both really,
really good people! So...

[21:02] ---

Fine, have it your way.

[21:04] ---

They're your friends, after all.

[21:15] ---

Hello?

[21:17] ---

Is this Tohru Honda?

[21:18] ---

Y-Yes. May I ask who--

[21:21] ---

Hatori Soma.

[21:22] ---

We met yesterday at the festival.

[21:25] ---

I'll cut to the chase: Come to the Soma estate
on your next day off school.

[21:29] ---

Pardon?

[21:30] ---

I have something important
to talk to you about.

[21:35] ---

Tell no one about this.

[21:38] ---

Hatori was the one who
suppressed everyone's memories.

[21:43] ---

O-Oh, no! But Mom told me not
to doubt people without cause...

[21:47] ---

I trust you know what
will happen if you don't show up.

[21:51] ---

I-I will.

[21:54] ---

Good.

[21:57] ---

And who knows,
you may even get to meet Akito.

[23:45] ---

"Spring Comes"

[23:46] ---

Spring comes.

[23:50] ---

[23:51] ---

"Spring Comes"

[23:52] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:21:19 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:21:21 UTC by whimsee